

Презентация
Видеоочтение
Поэма А. С. Пушкина
«Бахчисарайский фонтан»



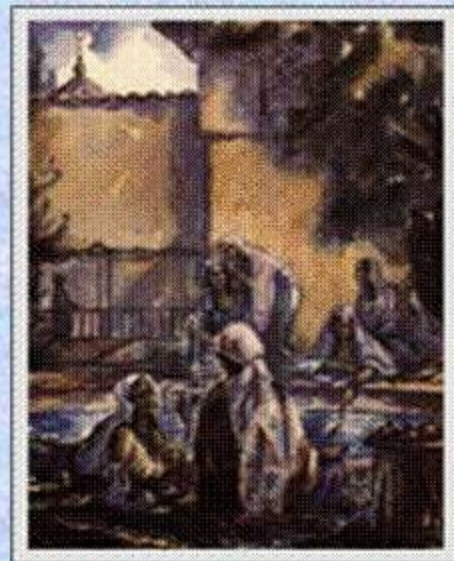
Пыстина Лидия Митрофановна
учитель русской литературы
школа - гимназия № 9
г. Павлодар



А. С. ПУШКИН

«Фонтан любви», «Бахчисарайский фонтан»

*Легенда о печальной судьбе
представительницы знатного рода.
Это предание о любви хана Кирилл –
Тирея к похищенной княжне
Потоцкой, о том, как Зарема,
ханша, убила Марию*



Бахчисарайский фонтан.

- Поэма «Бахчисарайский Фонтан» была начата весной 1821 года. Основная часть поэмы написана в течение 1822 года. В 1823 году набрасывались проекты вступления. Осенью 1823 года поэма получила окончательную отделку и была подготовлена к печати. Первое издание поэмы «Бахчисарайский Фонтан» вышло из печати 10 марта 1824 года.



Бахчисарай. № 12.

Мавзолей Марии Потемкиной, герцога и Ханской дворца.



*Многие, так же, как и я,
посещали сей фонтан;*



НО
иных уже нет, другие
странствуют далече.
Сади



*Гирей сидел потупя взор;
Янтарь в устах его дымился;*



Безмолвно раболепный двор Вкруг хана грозного теснился.



Видъ хана въ его дворѣ.
Видъ хана въ его дворѣ.
Видъ хана въ его дворѣ.

Всё было тихо во дворце;



*Благоговя, все читали
Приметы гнева и печали
На сумрачном его лице.*



*Но повелитель горделивый
Махнул рукой нетерпеливой:
И все, склонившись, идут вон.*



**Один в своих чертогах он;
Свободней грудь его вздыхает,
Живее строгое чело
Волненье сердца выражает.**



*Так бурны тучи отражает
Залива зыбкое стекло.*



*Что движет гордою душою?
Какою мыслью занят он?*



*На Русь ли вновь идет
войною,
Несет ли Польше свой з
Горит ли местию
кровавой,
Открыл ли
в войске заговор,
Страшится ли
народов гор,
Иль козней Генуи лукаво*





*Нет, он скучает бранной славой,
Устала грозная рука;
Война от мыслей далека.*



*Ужель в его гарем
измена
Стезей преступно
вошла,
И дочь неволи,
нег и плена
Гяуру сердце
отдала?*



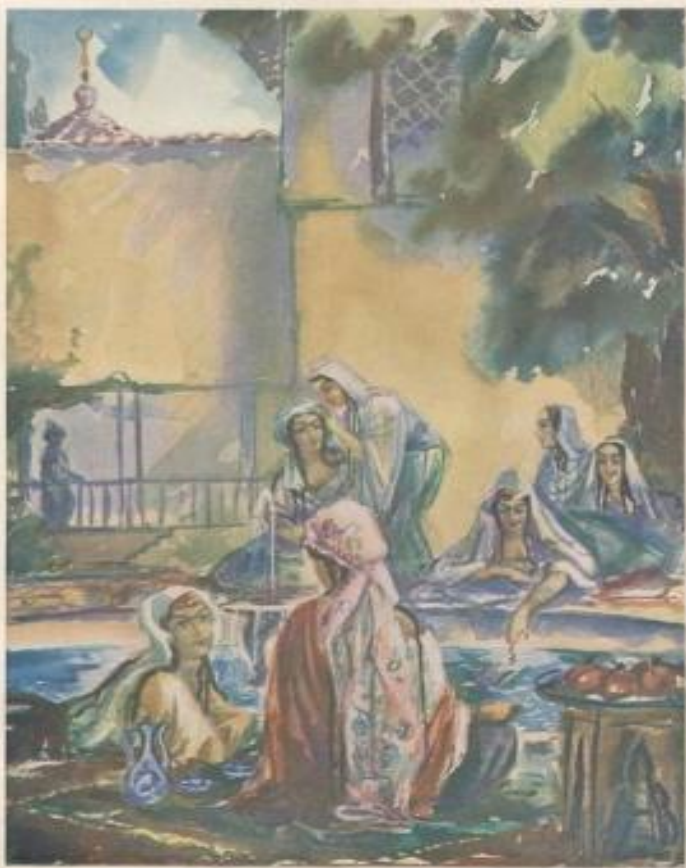
*Нет, жены робкие Гирея,
Ни думать, ни желать не смея,
Цветут в унылой тишине;*



*Под стражей бдительной и хладной
На лоне скуки безотрадной
Измен не ведают оне.*



***В тени хранительной темницы
Утаены их красоты:
Так аравийские цветы
Живут за стеклами теплицы.***



*Для них унылой чередой
Дни, месяцы, лета проходят
И неприметно за собой
И младость и любовь уводят.*



*Однообразен каждый день,
И медленно часов течение.
В гареме жизнью правит лень;
Мелькает редко наслаждение.*





Однообразен каждый день,
И медленно часов течение.
В гареме жизнью правит лень;
Мелькает редко наслаждение.

*Младые жены, как-нибудь
Желая сердце обмануть,
Меняют пышные уборы,*



*Заводят игры, разговоры,
Или при шуме вод живых,
Над их прозрачными струями
В прохладе яворов густых
Гуляют легкими роями.*



Нет, жены робки Тиря,
Ни думать, ни желать не смея.

Цветут в унылой тишине:
Под стражей бдительной и хладной
На лоне скуки безотрадной
Измени не ведают они.
В тени хранительной темницы
Утоены их красоты:
Так арабийские цветы
Живут за стеклами теплицы.
Для них унылой чередой
Дни, месяцы, лета проходят
И неприступно за собой
И молодость и любовь уводят.



Однообразен каждый день
И медленно часов течение.
В гареме жизнью правит лень;
Мелькает время наслаждение.
Младые жены, как-нибудь
Желая сердце обмануть,

Меняют пышные уборы,
Заводят игры, разговоры,
Или при шуме вод живых.
Над их прозрачными струями
В прокладе яворов густых
Тулшат легкими рядами.



*Меж ними ходит злой эвнух,
И убежать его напрасно:
Его ревнивый взор и слух
За всеми следует всечасно.*



*Его стараньем заведен
Порядок вечный. Воля хана
Ему единственный закон;
Святую заповедь Корана
Не строже наблюдает он.*



*Его душа любви не просит;
Как истукан, он переносит
Насмешки, ненависть, укор,
Обиды шалости нескромной,
Презрение, просьбы, робкий взор,
И тихий вздох, и ропот томный.*



*Ему известен женский нрав;
Он испытал, сколь он лукав
И на свободе и в неволе:*



*Взор нежный, слез упрек немой
Не властны над его душой;
Он им уже не верит боле.*

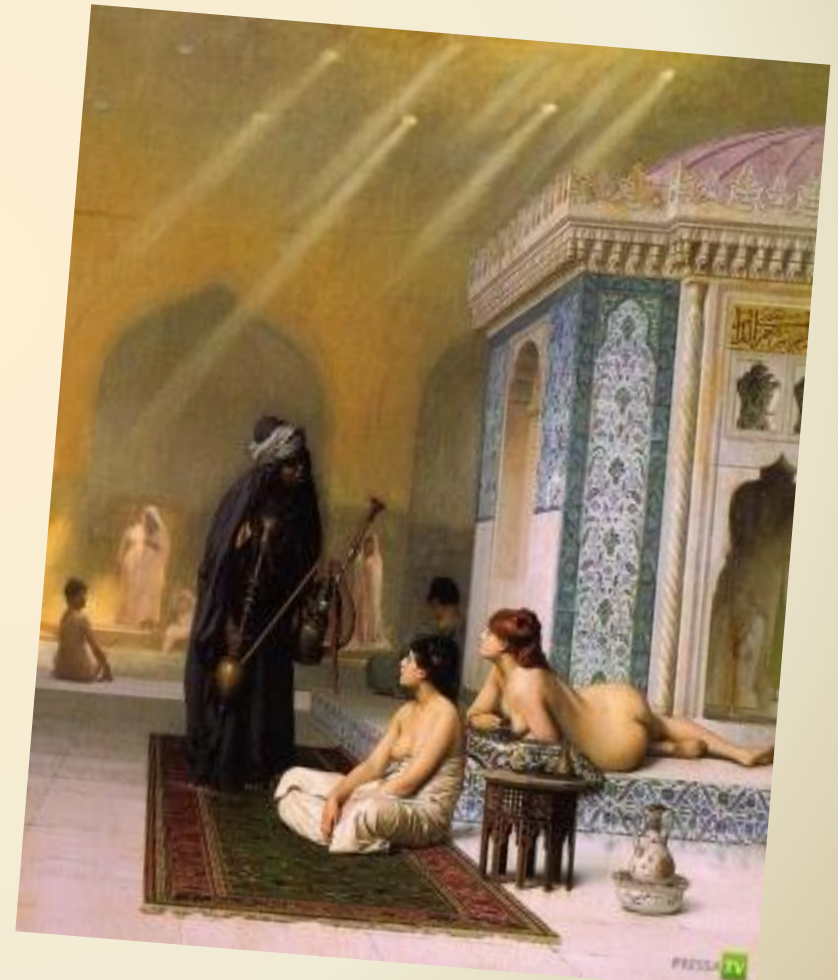




*Раскинув легкие власы,
Как идут пленницы молодые
Купаться в жаркие часы,*



**И льются волны ключевые
На их волшебные красы,
Забав их сторож неотлучный,
Он тут;**



*он видит, равнодушный,
Прелестниц обнаженный рой;*



*Он по гарему в тьме ночной
Неслышными шагами бродит;
Ступая тихо по коврам,
К послушным крадется дверям,
От ложа к ложу переходит;*



*В заботе вечной, ханских жен
Роскошный наблюдает сон,
Ночной подслушивает лепет;
Дыханье, вздох, малейший трепет —
Всё жадно примечает он;*



*И горе той, чей шепот сонный
Чужое имя призывал
Или подруге благосклонной
Порочны мысли доверял!*



*Что ж полон грусти ум Гирея?
Чубук в руках его потух;*



*Недвижим, и дохнуть не смея,
У двери знака ждет эвнух.*



*Встает задумчивый властитель;
Пред ним дверь настежь. Молча он
Идет в заветную обитель
Еще недавно милых жен.*



*Беспечно ожидая хана,
Вокруг изгибного фонтана
На шелковых коврах оне
Толпою резвою сидели
И с детской радостью глядели,
Как рыба в ясной глубине
На мраморном ходила дне.*



*Нарочно к ней на дно инь
Роняли серьги золоты
Кругом невольницы
 меж тем
Шербет носили
 ароматный
И песнью звонкой
 и приятной
Вдруг огласили
 весь гарем:*



ТАТАРСКАЯ ПЕСНЯ

1

*«Дарует небо человеку
Замену слез и частых бед:
Блажен факир, узревший Мекку
На старости печальных лет.*



*Блажен, кто славный берег Дуная
Своею смертью освятит:
К нему навстречу дева рая
С улыбкой страстной полетит.*





*Но тот блаженней, о Зарема,
Кто, мир и негу возлюбя,
Как розу, в тишине гарема
Лелеет, милая, тебя».*



Они поют.



2011-10-20

(c) photo by anton zavrjyalov, 2011

*Но где Зарема,
Звезда любви, краса гарема? —*



Увы! печальна и бледна,
Похвал не слушает она.



*Как пальма, смятая грозой,
Поникла юной головою;
Ничто, ничто не мило ей:
Зарему разлюбил Гирей.*



*Он изменил!.. Но кто с тобою,
Грузинка, равен красотою?*



*Вокруг лилейного чела
Ты косу дважды обвила;*



***Твои пленительные очи
Яснее дня, чернее ночи;
Чей голос выразит сильнее
Порывы пламенных желаний?***



*Чей страстный поцелуй живеи
Твоих язвительных лобзаний?
Как сердце, полное тобой,
Забьется для красы чужой?*



*Но, равнодушный и жестокий,
Гирей презрел твои красы
И ночи хладные часы
Проводит мрачный, одинокий*



***С тех пор, как польская княжна
В его гарем заключена.***



Недавно юная Мария
Узрела небеса чужие;
Недавно милою
красой
Она цвела
в стране родной.
Седой отец гордился
ею
И звал отрадою своею



*Для старика была закон
Ее младенческая воля.*



Одну заботу ведал он:
Чтоб дочери любимой доля
Была, как вешний день,
ясна,
Чтоб и минутные
печали
Ее души не помрачали,
Чтоб даже замужем
она
Вспоминала с умилением
Девичье время, дни забав,
Мелькнувших легким сновиденьем.



*Всё в ней пленяло: тихий нрав,
Движенья стройные, живые
И очи томно-голубые.*



*Природы милые дары
Она искусством украшала;
Она домашние пиры
Волшебной арфой оживляла;*



*Толпы вельмож и богачей
Руки Мариной искали,
И много юношей по ней
В страданье тайном изнывали.*



*Но в тишине души своей
Она любви еще не знала
И независимый досуг
В отцовском замке меж подруг
Одним забавам посвящала.*



*Давно ль? И что же! Тьмы татар
На Польшу хлынули рекою:
Не с столь ужасной быстротою
По жатве стелется пожар.*



**Обезображенный войною,
Цветущий край осиротел;**



*Исчезли мирные забавы;
Уныли селы и дубравы,
И пышный замок опустел.*



**На месте прекрасных городов оставались развалины и пожарища,
на месте деревень – пепелища**



*Тиха Мариина светлица...
В домовој церкви, где кругом
Почијут моцци хладным сном,
С короной, с княжеским гербом
Воздвиглась новая гробница...*



**Отец в могиле, дочь в плену,
Скупой наследник в замке правит
И тягостным ярмом бесславит
Опустошенную страну.**



*Увы! Дворец Бахчисарая
Скрывает юную княжну.*



*В неволе тихой увядая,
Мария плачет и грустит.*



*Гирей несчастную щадит:
Ее унынье, слезы, стоны
Тревожат хана краткий сон,
И для нее смягчает он
Гарема строгие законы.*



*Угрюмый сторож ханских жен
Ни днем, ни ночью к ней не входит;
Рукой заботливой не он
На ложе сна ее возводит;
Не смеет устремиться к ней
Обидный взор его очей;*



*Она в купальне потаенной
Одна с невольницей своей;
Сам хан боится девы пленной
Печальный возмущать покой;*



Гарема в дальнем отделении

Позволено ей

жить одной:

И, мнится,

в том уединенье

Сокрылся некто неземно



Там день и ночь горит лампада
Пред ликом девы пресвятой
Души тоскующей
 отрада,
Там упование
 в тишине
С смиренной верой
 обитает,
И сердцу всё
 напоминает
О близкой, лучшей стороне;



*Там дева слезы проливает
Вдали завистливых подруг;
И между тем, как всё вокруг
В безумной неге утопает,
Святыню строгую скрывает
Спасенный чудом уголок.*



*Так сердце, жертва заблуждений,
Среди порочных упоений
Хранит один святой залог,
Одно божественное чувство...*



*Настала ночь; покрылись тенью
Тавриды сладостной поля;*



*Вдали, под тихой лавров сенью
Я слышу пенье соловья;*



*За хором звезд луна восходит;
Она с безоблачных небес
На доли, на холмы, на лес
Сиянье томное наводит.*



*Покрyты белой пеленой,
Как тени легкие мелькая,
По улицам Бахчисарая,
Из дома в дом, одна к другой,
Простых татар спешат супруги
Делить вечерние досуги.*



**Дворец утих; уснул гарем,
Объятый негой безмятежной;
Не прерывается ничем
Спокойство ночи.**



*Страж надежный,
Дозором обошел эвнух.*



*Теперь он спит; но страх прилежный
Тревожит в нем и спящий дух.
Измен всечасных ожиданье
Покоя не дает уму.*



*То чей-то шорох, то шептанье,
То крики чудятся ему;
Обманутый неверным слухом,
Он пробуждается, дрожит,
Напуганным прикинув ухом...*



*Но всё кругом его молчит;
Одни фонтаны сладкозвучны
Из мраморной темницы бьют,
И, с милой розой неразлучны,*



*Во мраке соловьи поют;
Эвнух еще им долго внемлет,
И снова сон его объемлет.*

*Как милы темные красы
Ночей роскошного Востока!*



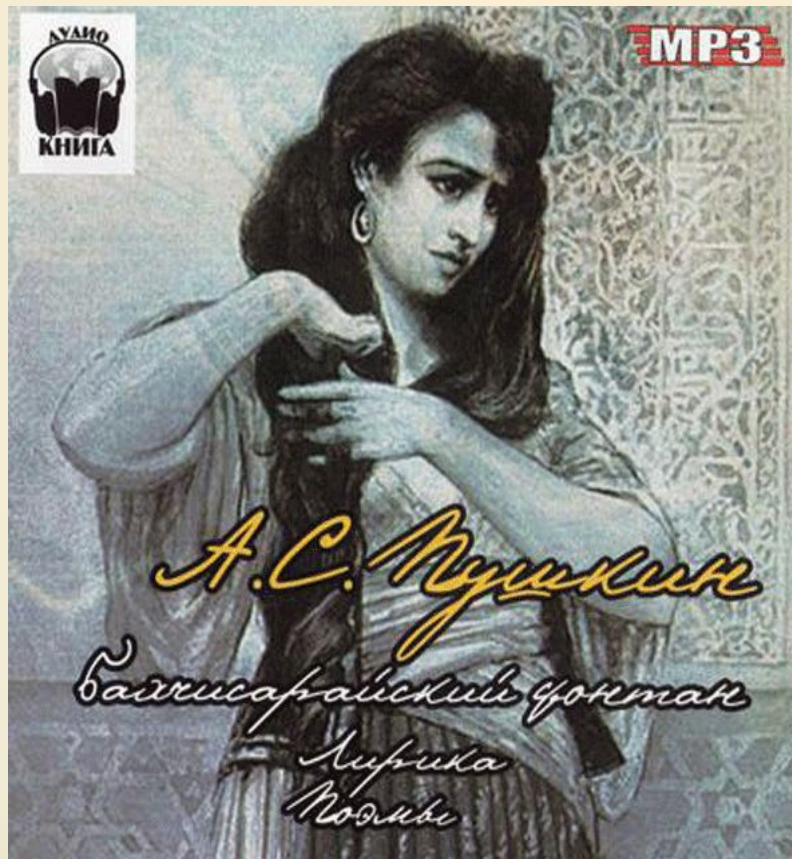
***льются их часы
Для обожателей Пророка!***



*Какая нега в их домах,
В очаровательных садах,
В тиши гаремов безопасных,
Где под влиянием луны
Все полно тайн и тишины
И вдохновений сладострастных!*



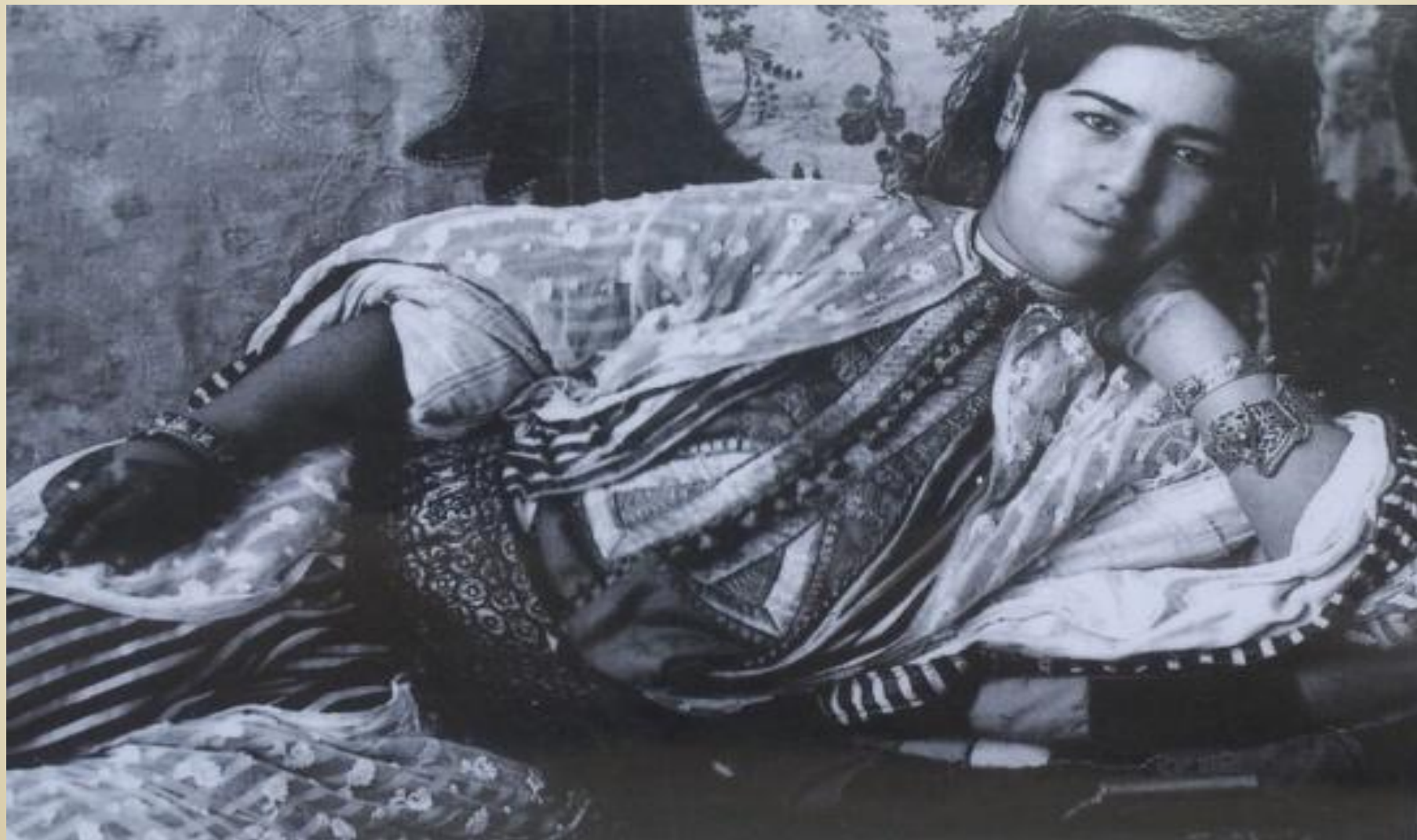
*Все жены спят. Не спит одна.
Едва дыша, встает она;
Идет; рукою торопливой
Открыла дверь; во тьме ночной
Ступает легкою ногой...*



*В дремоте чуткой и пугливой
Пред ней лежит эвнух седой.
Ах, сердце в нем неумолимо:
Обманчив сна его покой!..
Как дух, она проходит мимо.*



*Пред нею дверь; с недоуменьем
Ее дрожащая рука
Коснулась верного замка...*



*Вошла, взирает с изумленьем...
И тайный страх в нее проник.*



*Лампады свет уединенный,
Кивот, печально озаренный,
Пречистой девы кроткий лик
И крест, любви символ
священный,
Грузинка! всё в душе твоей
Родное что-то пробудило,
Всё звуками забытых дней
Невнятно вдруг заговорило.*



**Пред ней покоилась
княжна,
И жаром девственной
сна
Ее ланиты
оживлялись
И, слез являя
свежий след,
Улыбкой томной
озарялись.**



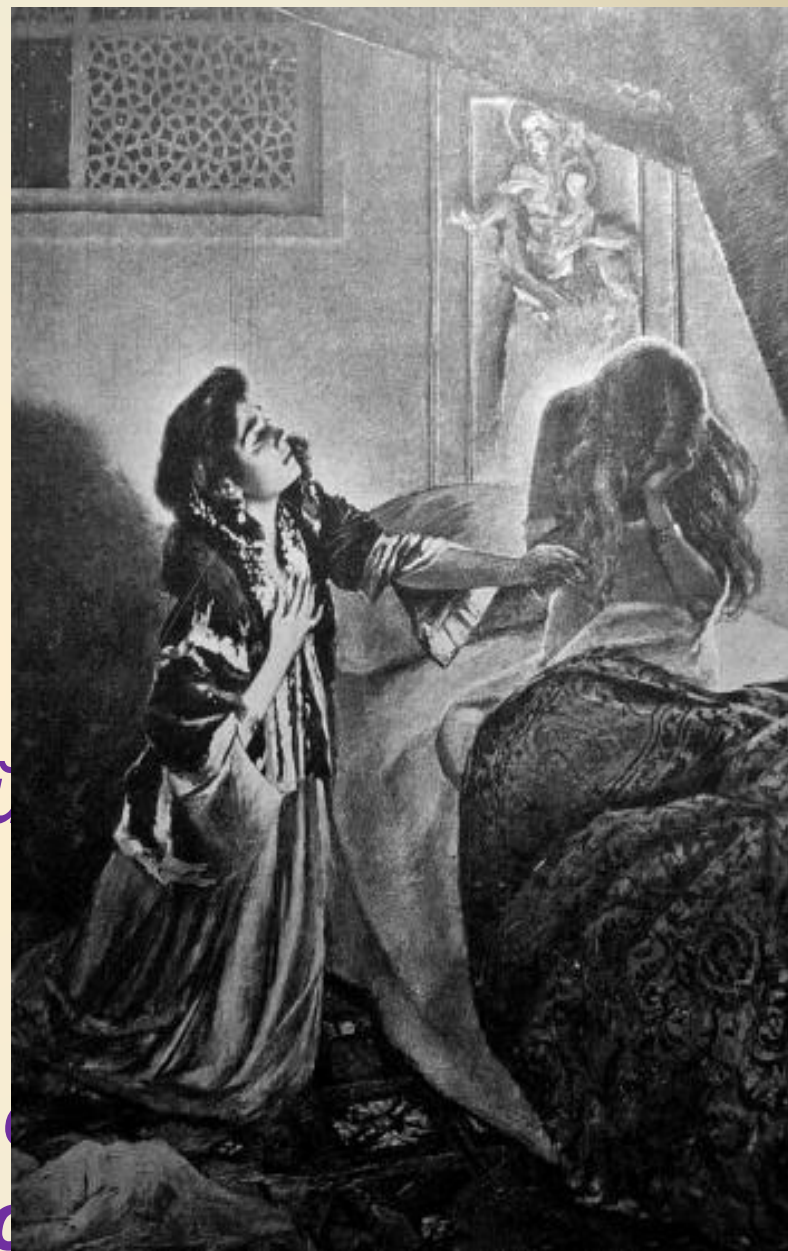
*Так озаряет лунный свет
Дождем отягощенный цвет.*



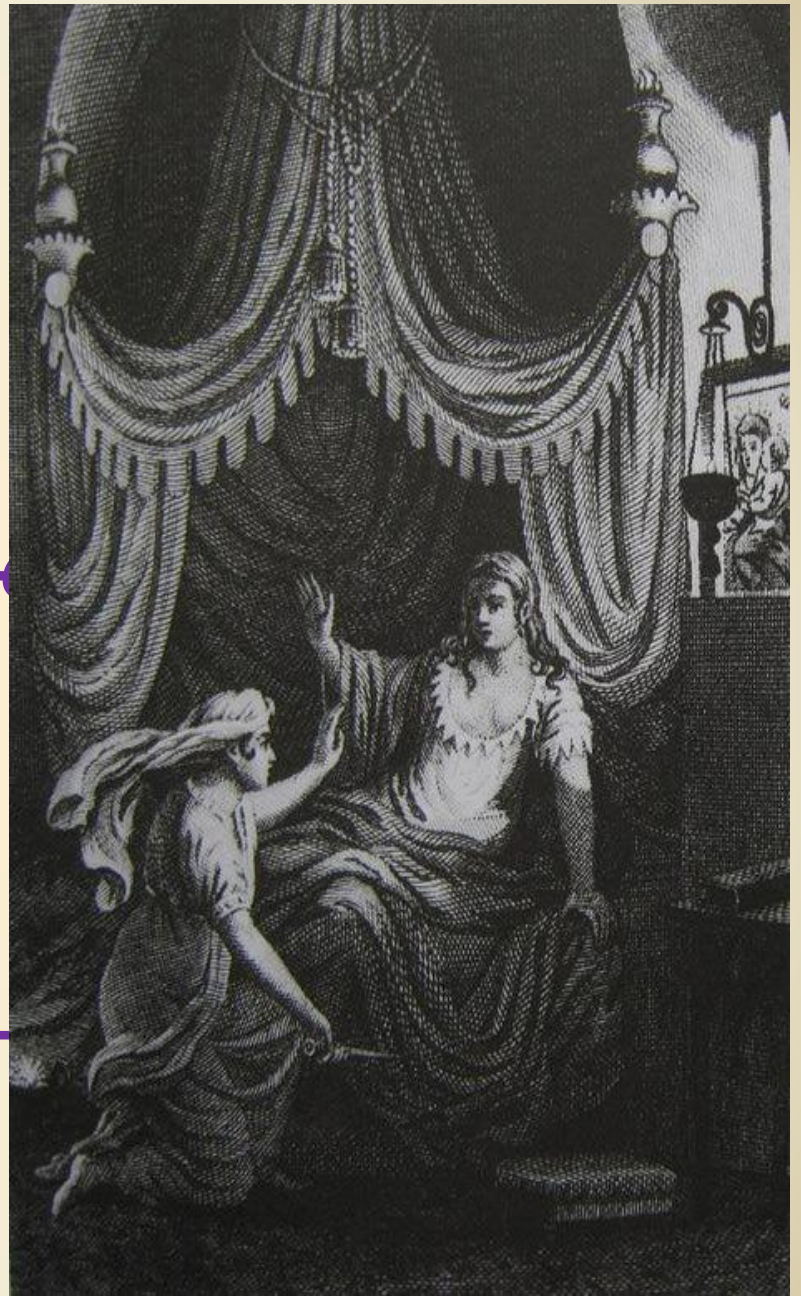
*Спорхнувший с неба
сын эдема,
Казалось,
ангел почивал
И сонный слезы
проливал
О бедной пленнице
гарема...*



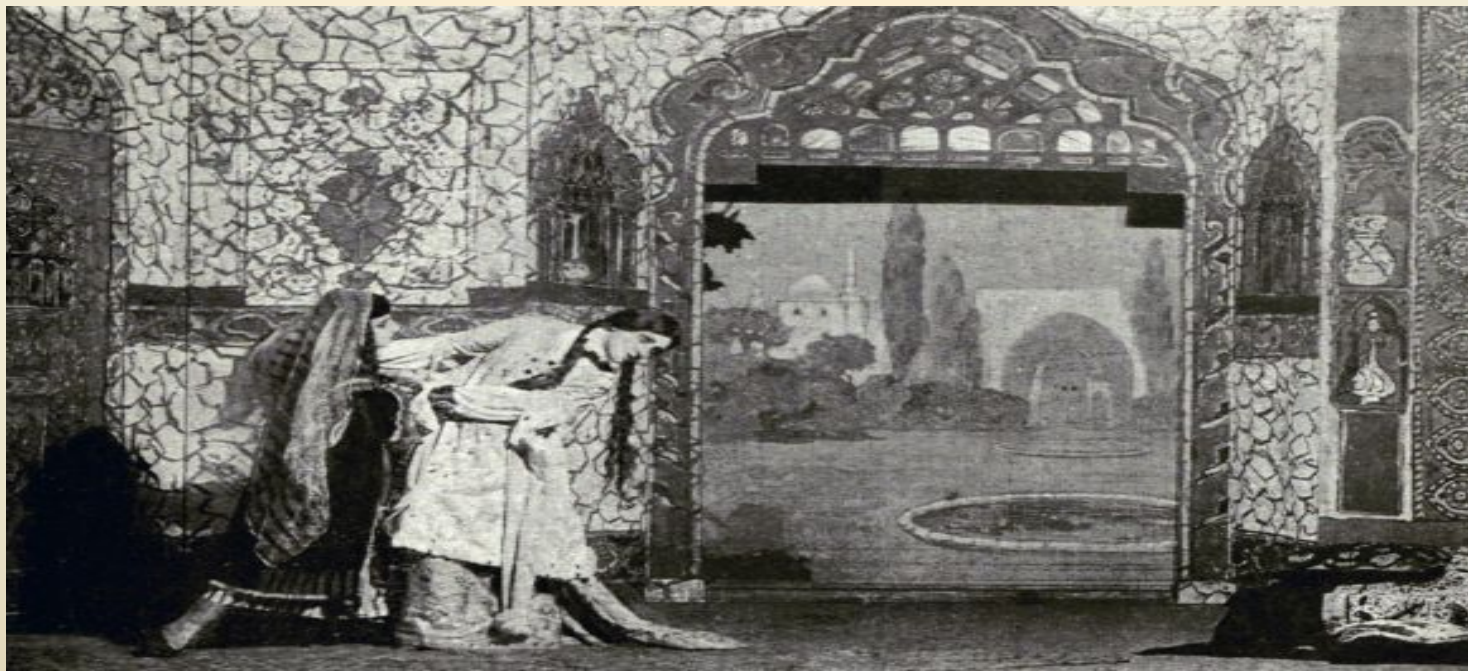
Увы, Зарема,
что с тобой?
Стеснилась грудь
ее тоской,
Невольно клонятся
колени,
И молит:
«Сжался надо мной
Не отвергай моих
молений!..»
Ее слова, движенье, сто
Прервали девы тихий с



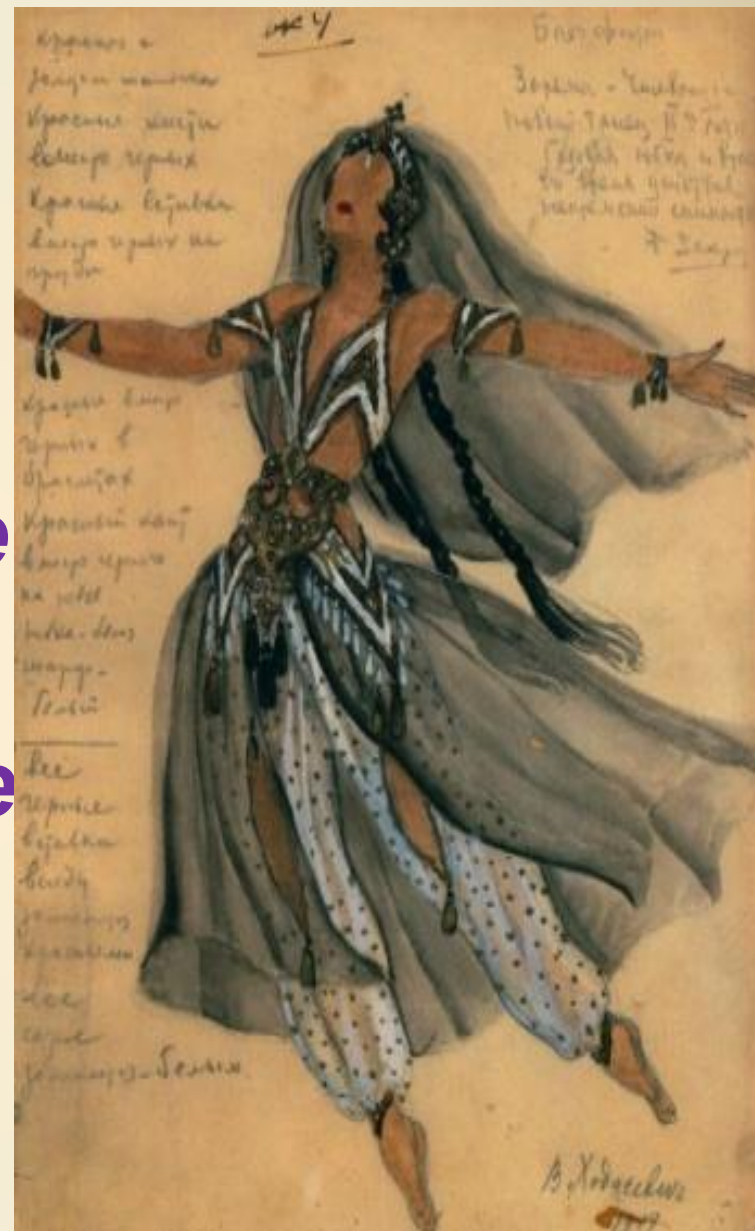
*Княжна со страхом
 пред собою
Младую незнакомку
 зрит;
В смятенье,
 трепетной рукою
Ее подымля,
 говорит:
«Кто ты?.. Одна,
 порой ночью, —
Зачем ты здесь?» —*



*«Я шла к тебе,
Спаси меня; в моей судьбе
Одна надежда мне осталась...
Я долго счастьем наслаждалась,
Была беспечней день от дня...
И тень блаженства миновалась;
Я гибну. Выслушай меня.*



**Родилась я не здесь,
далеко,
Далеко... но
минувших дне
Предметы в
памяти мое
Доныне врезаны
глубоко.**



*Я помню горы
в небесах,
Потоки жаркие
в горах,
Непроходимые
дубравы,
Другой закон,
другие нравы;*



**Но почему, какой судьбой
Я край оставила родной,
Не знаю;**



*помню только море
И человека в вышине
Над парусами...*



*Страх и горе
Доныне чужды были мне;
Я в безмятежной тишине
В тени гарема расцветала
И первых опытов любви
Послушным сердцем ожидала.*



*Желанья тайные мои
Сбылись. Гирей для мирной неги
Войну кровавую презрел,
Пресек ужасные набеги
И свой гарем опять узрел.*



*Пред хана в смутном ожиданье
Предстали мы. Он светлый взор
Остановил на мне в молчанье,
Позвал меня... и с этих пор
Мы в непрерывном упоенье
Дышали счастьем; и ни раз
Ни клевета, ни подозренье,
Ни злобной ревности мученье,
Ни скука не смущала нас.*



Мария! ты пред ним явилась...



*Увы, с тех пор его душа
Преступной думой омрачилась!*



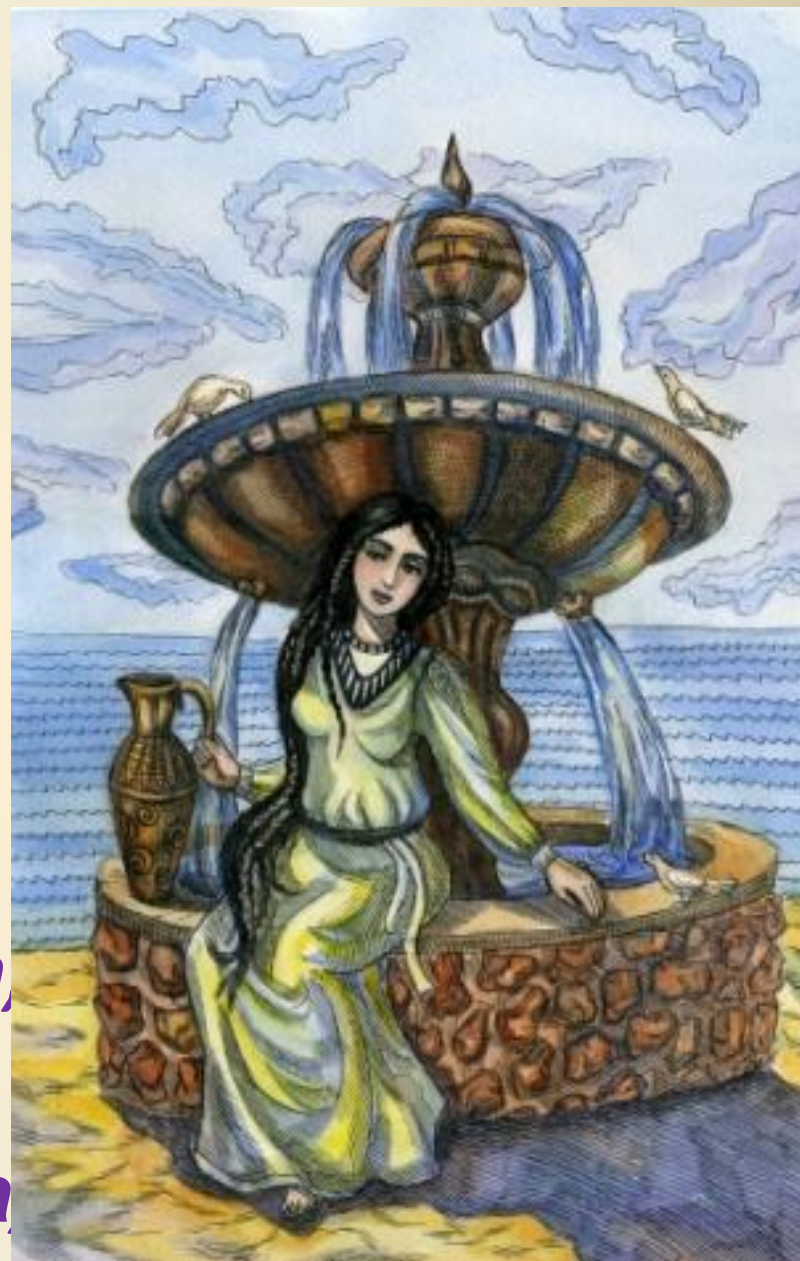
*Гирей, изменою дыша,
Моих не слушает укоров,
Ему докучен сердца стон;*



*Ни прежних чувств, ни разговоров
Со мною не находит он.*



**Ты преступленью
не причастна;
Я знаю: не твоя вина...
Итак, послушай:
я прекрасна;
Во всем гареме ты
одна
Могла б еще мне
быть опасна,
Но я для страсти
рождена**



*Но ты любить, как я, не можешь;
Зачем же хладной красотой
Ты сердце слабое тревожишь?*



*Оставь Гирея мне: он мой;
На мне горят его лобзанья,
Он клятвы страшные мне дал,
Давно все думы, все желанья
Гирей с моими сочетал;*



Меня убьет его измена...



*Я плачу; видишь, я колена
Теперь склоняю пред тобой,
Молю, винить тебя не смея,
Отдай мне радость и покой,
Отдай мне прежнего Гирея...*



*Не возражай
мне ничего;
Он мой! он
ослеплен тобою
Презреньем,
просьбою,
тоскою,
Чем хочешь,
отврати его;*



*Клянись... (хоть я для Алкорана,
Между невольницами хана,
Забыла веру прежних дней;
Но вера матери моей
Была твоя) клянись мне ею
Зарему вернуть Гирею...*



*Но слушай: если я должна
Тебе... кинжалом я владею,
Я близ Кавказа рождена».*



*Сказав, исчезла вдруг. За нею
Не смеет следовать княжна.
Невинной деве непонятен
Язык мучительных страстей,
Но голос их ей смутно внятен;*

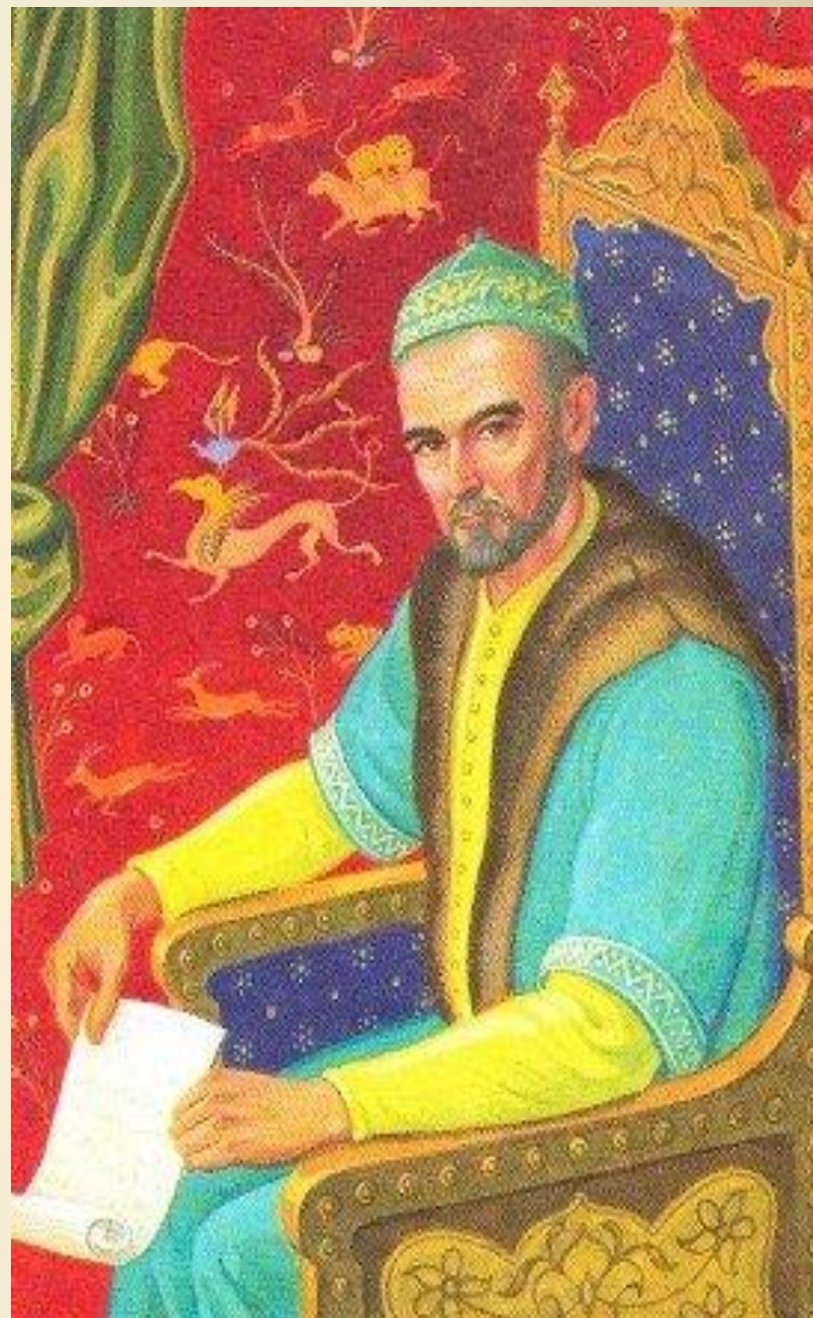


*Он странен, он ужасен ей.
Какие слезы и моленья
Ее спасут от посрамленья?
Что ждет ее? Ужели ей
Остаток горьких юных дней
Провести наложницей презренной?*



О боже!

**если бы Гирей
В ее темнице
отдаленной
Забыл несчастную
навек
Или кончиной
ускоренной
Унылы дни ее пресек,**



***С какою б радостью Мария
Оставила печальный свет!***



*Мгновенья жизни дорогие
Давно прошли, давно их нет!*



Что делать ей в пустыне мира?



*Уж ей пора, Марию ждут
И в небеса, на лоно мира,
Родной улыбкою зовут.*





*Промчались дни;
Мариинет.
Игновенно сирота
почила.
Она давно
желанный свет,
Как новый ангел,
озарила.*

*Но что же в гроб ее свело?
Тоска ль неволи безнадёжной,
Болезнь, или другое зло?..*



Кто знает? Нет Марии нежной!..



*Дворец угрюмый опустел;
Его Гирей опять оставил;
С толпой татар в чужой предел
Он злой набег опять направил;*



Он снова
в бурях боевых
Несется мрачный,
кровожадный:
Но в сердце хана
чувств иных
Таится пламень
безотрадный.

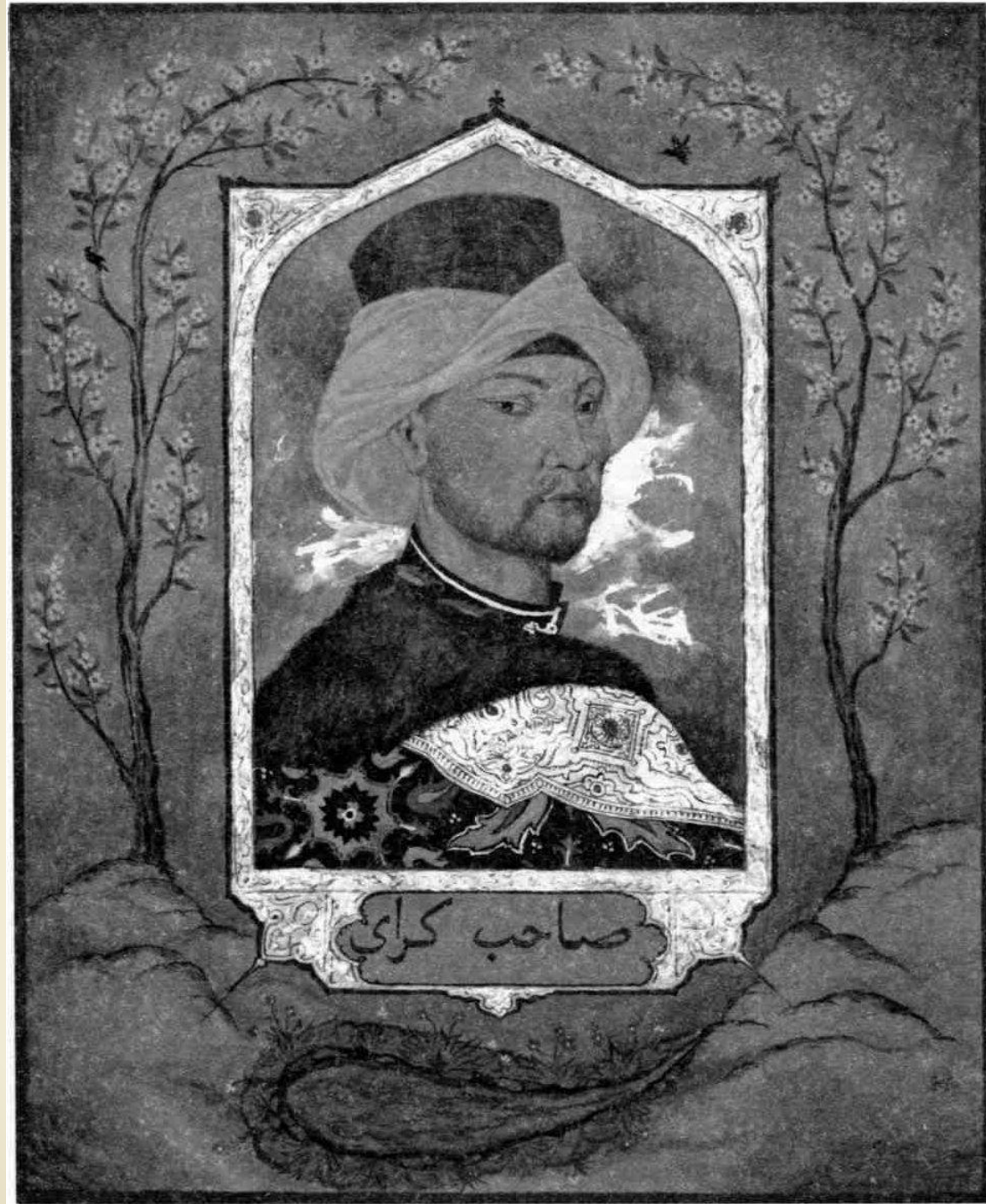


Он часто в сечах роковых
Подъемлет саблю, и с размаха
Недвижим остается вдруг,
Глядит с безумием вокруг,
Бледнеет, будто полный страха,
И что-то шепчет, и порой
Горючи слезы льет рекой.



*Забытый, преданный презрению,
Гарем не зрит его лица;*





*Там, обреченные мученью,
Под стражей хладного скопца
Стареют жены. Между ними
Давно грузинки нет;*



*она
Гарема стражами немými
В пучину вод опущена.*



*В ту ночь, как умерла княжна,
Свершилось и ее страданье.
Какая б ни была вина,
Ужасно было наказание! —*



*Опустошив огнем войны
Кавказу близкие страны
И селы мирные России,*



***В Тавриду возвратился хан
И в память горестной Марии
Воздвигнул мраморный фонтан,
В углу дворца уединенный.***

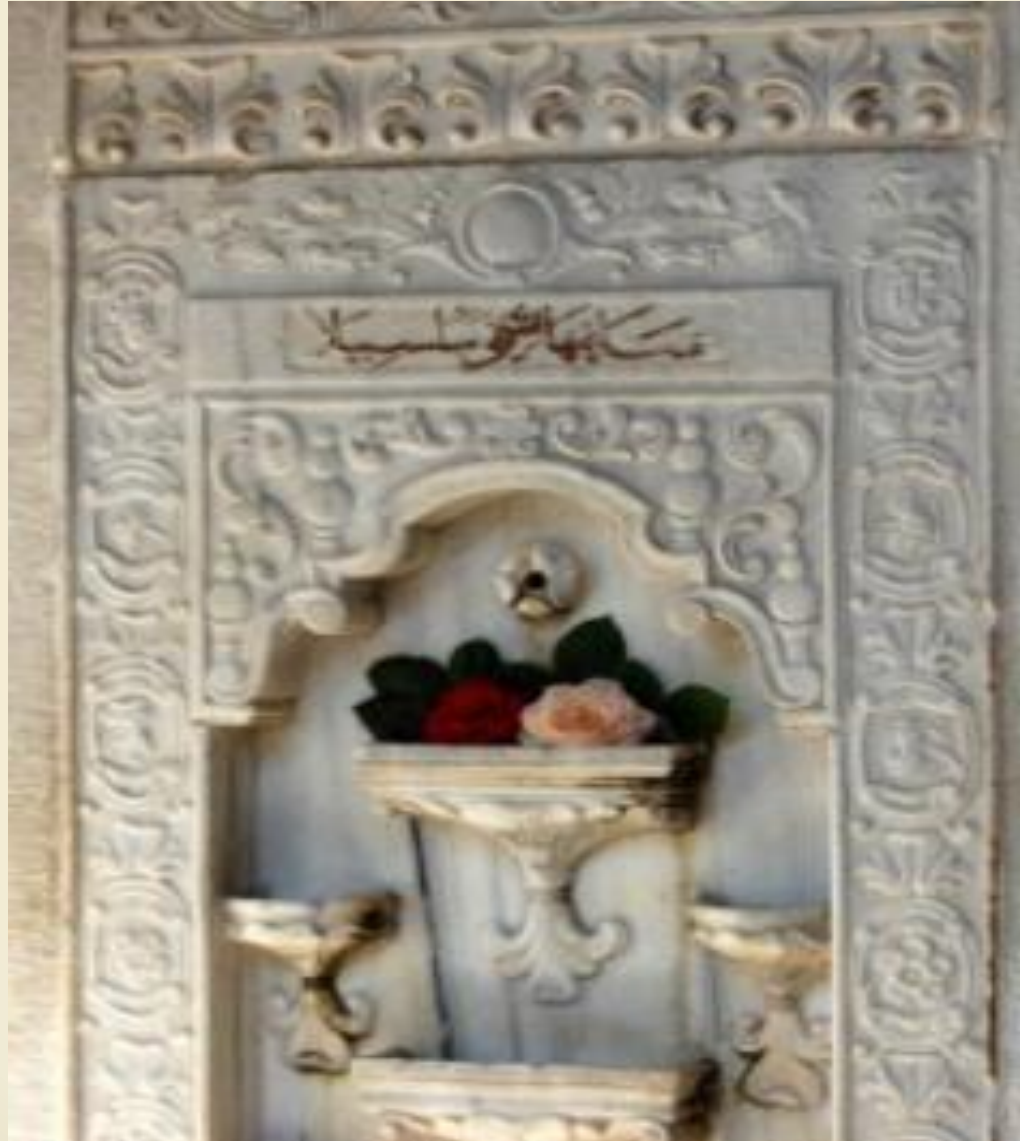




**Над ним крестом осенена
Магометанская луна
(Символ, конечно, дерзновенный,
Незнанья жалкая вина).**



*Есть надпись: едкими годами
Еще не сгладилась она.*



*За чуждыми ее чертами
Журчит во мраморе вода
И каплет хладными слезами,
Не умолкая никогда.*



*Так плачет мать во дни печали
О сыне, падшем на войне.*



**Младые девы в той стране
Преданье старины узнали,
И мрачный памятник оне
Фонтаном слез именовали.**

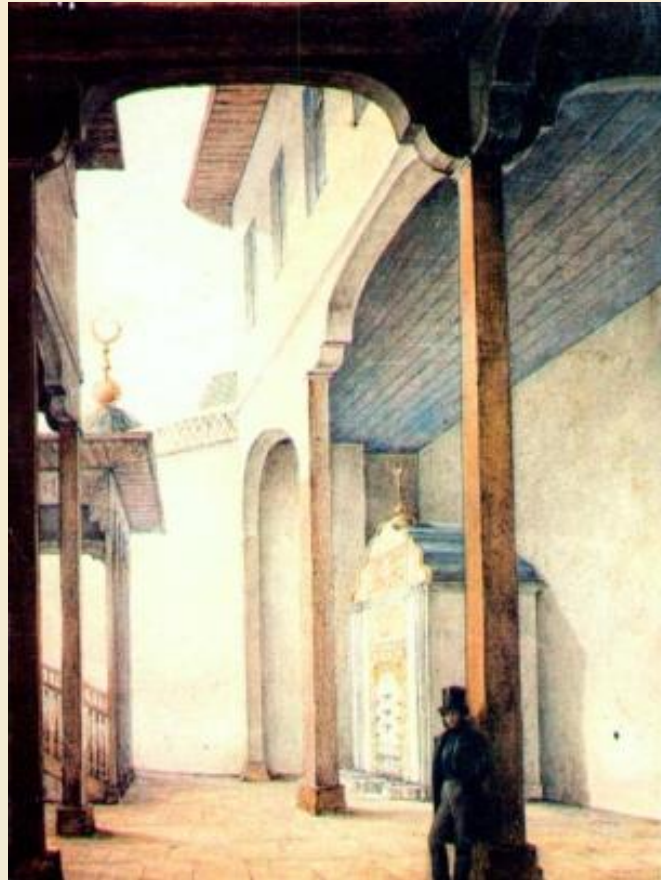
Фонтан любви, фонтан живой,
Принёс я в дар тебе две розы...
А.С.Пушкин.



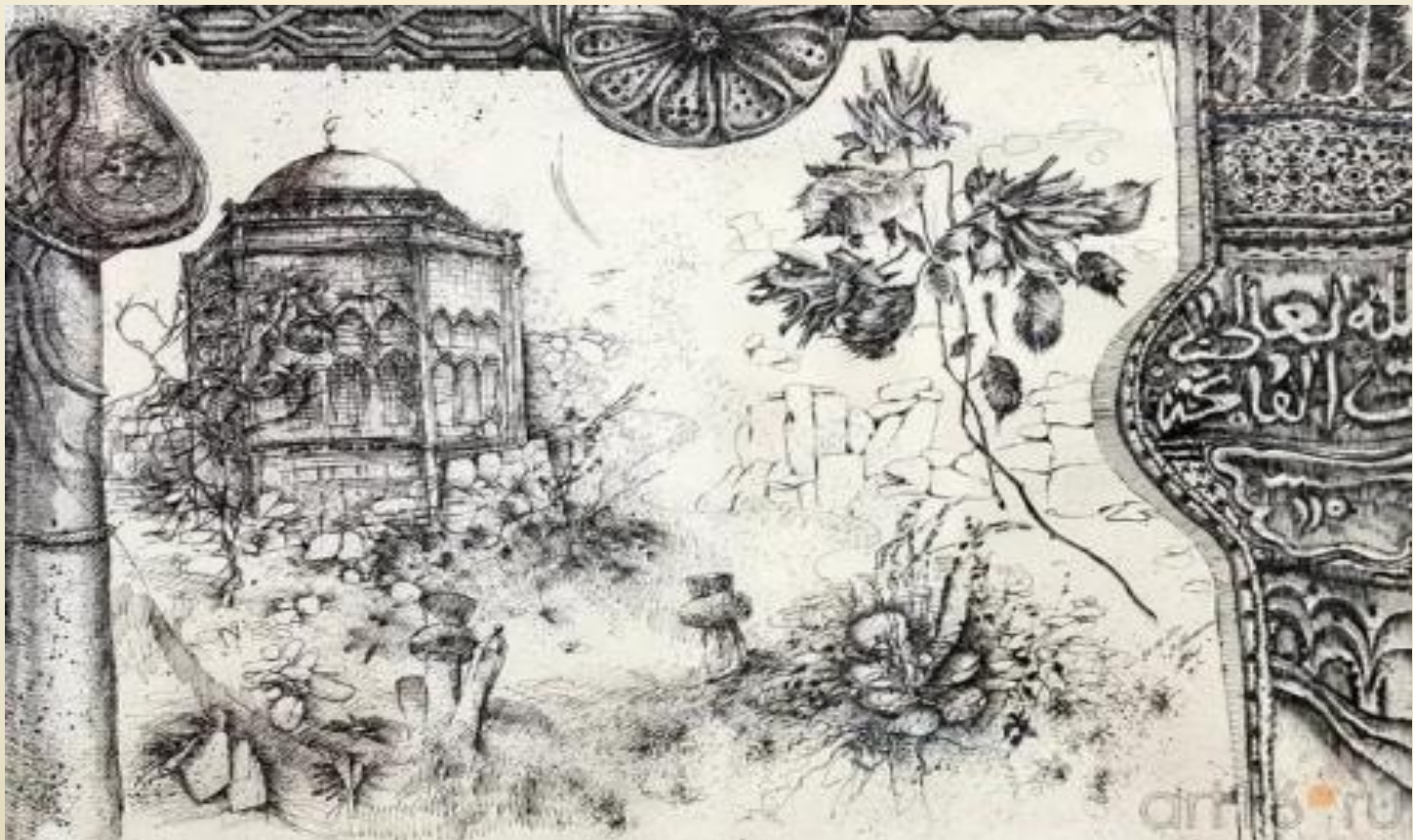
*Покинув север наконец,
Пирь надолго забывая,
Я посетил Бахчисарая
В забвенье дремлющий дворец.*



*Среди безмолвных переходов
Бродил я там, где бич народов,
Татарин буйный пировал
И после ужасов набега
В роскошной лени утопал.*



**Еще поныне дышит нега
В пустых покоях и садах;
Играют воды, рдеют розы,
И вьются виноградны лозы,
И злато блещет на стенах.**



*Я видел ветхие решетки,
За коими, в своей весне,
Янтарны разбирая четки,
Вздыхали жены в тишине.*



*Я видел ханское кладбище,
Владык последнее жилище.
Сии надгробные столбы,
Венчанны мраморной чалмою,
Казалось мне, завет судьбы
Гласили внятною молвою.*



*Где скрылись ханы? Где гарем?
Кругом всё тихо, всё уныло,
Всё изменилось...*



но не тем
В то время сердце полно было:
Дыханье роз, фонтанов шум
Влекли к невольному забвенью,
Невольно предавался ум
Неизъяснимому волненью,
И по дворцу летучей тенью
Мелькала дева предо мной!..



Чью тень, о други, видел я?



**Скажите мне: чей образ нежный
Тогда преследовал меня,
Неотразимый, неизбежный?**



**Мариинь чистая душа
Являлась мне, или Зарема
Носилась, ревностью дыша,
Средь опустелого гарема?**



*Я помню столь же милый взгляд
И красоту еще земную,
Все думы сердца к ней летят,
Об ней в изгнании тоскую...*

*Бахчисарайский
фонтан*



**Безумец! полно! перестань,
Не оживляй тоски напрасной,
Мятежным снам любви несчастной
Заплачена тобою дань —
Опомнись;**



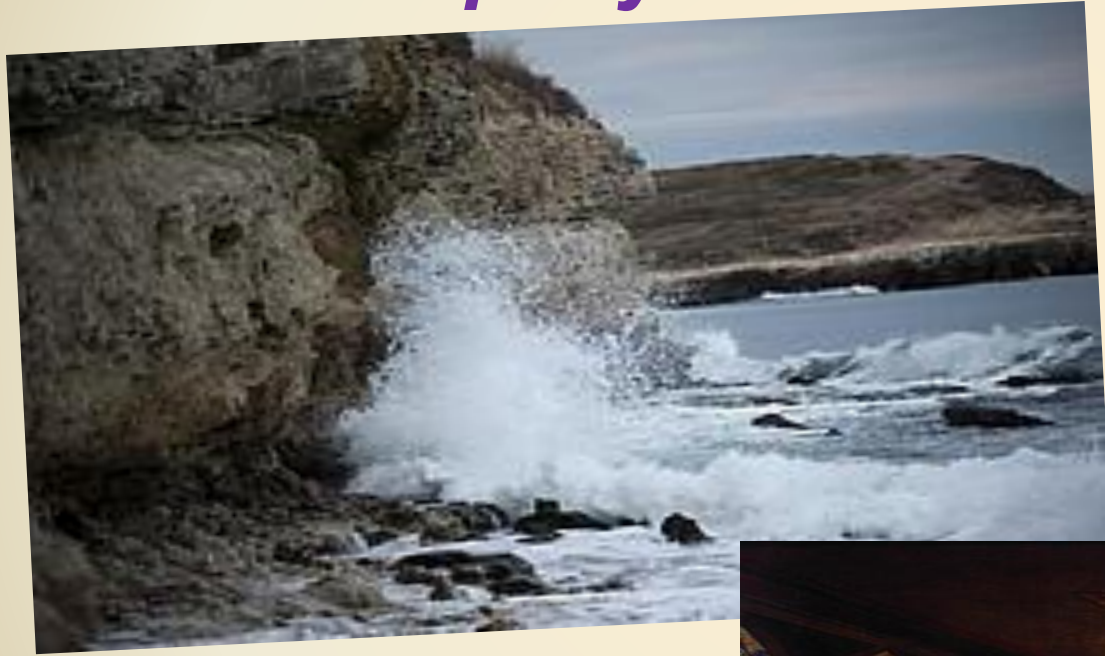
*долго ль, узник томный,
Тебе оковы лобызать
И в свете лирою нескромной
Свое безумство разглашать?*



***Поклонник муз, поклонник мира,
Забыв и славу и любовь,
О, скоро вас увижу вновь,
Брега веселые Салгира!***



*Приду на склон приморских гор,
Воспоминаний тайных полный, —
И вновь таврические волны
Обрадуют мой жадный взор.*



*Волшебный край! очей отрада!
Все живо там: холмы, леса,
Янтарь и яхонт винограда,
Долин приютная краса,
И струй и тополей прохлада...*



**Всё чувство
путника манит,
Когда, в час утра
безмятежный,
В горах, дорогою
прибрежной,
Привычный конь
его бежит,
И зеленеющая влага
Пред ним и блещет
и шумит
Вокруг утесов Аю-дага**







- **Александр Пушкин**
- **ФОНТАНУ БАХЧИСАРАЙСКОГО ДВОРЦА**

Фонтан любви, фонтан живой!
Принес я в дар тебе две розы.
Люблю немолчный говор твой
И поэтические слезы.

Твоя серебряная пыль
Меня кропит росой холодной:
Ах, лейся, лейся, ключ отрадный!
Журчи, журчи свою мне быль...

Фонтан любви, фонтан
печальный!
И я твой мрамор вопрошал:
Хвалу стране прочел я дальной;
Но о Марии ты молчал...

Светило бледное гарема!
И здесь ужель забвенно ты?
Или Мария и Зарема
Одни счастливые мечты?

Иль только сон воображенья
В пустынной мгле нарисовал
Свои минутные виденья,
Души неясный идеал?